



— HAROLD R FOSTER —

# Princ Valijant®

DVADESET SEDMI TOM: 1991-1992.  
DŽON KALEN MARFI KALEN MARFI

S engleskog preveo  
Goran Skrobonja



Čarobna  
knjiga

HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY



GALAN NASTAVLJA PRIČU O BUDIKI. „POSLE SMRTI SVOJE PREDVODNICE, BRITANCI KOJI SU PREŽIVELI RIMSKI JURIS ODNELI SU NJENO Telo NA TAJNO MESTO. ALI TO NIJE BILo SVE, JER SU ZA VIŠE MESECI PLJAČKANJA POKRALI VELIKO BLAGO.“

„LEGENDE KAŽU DA SU Telo I BLAGO SKRIVENI. SVAKAKO, NIKADA NISU PRONAĐENI.“



„ALI AKO JE OVO BUDIKIN ŠTIT, TO ZNAČI DA JE NEKO – ČOVEK KOJI GA JE PRONAŠAO, JEDAN OD DIOVIH LOPOVA – MOŽDA NATRAPAO NA GROBNICU ILI MAKAR IMA NEKOG POJMA O TOME GDE SE ONA NALAZI.“



PRINC VALIJANT I SVI OSTALI U KAMELOTU SA SUMNJOM GLEDAJU NA GALANOVE TVRDNJE, ALI SVAKAKO DA NIŠTA NEĆE ŠKODITI AKO ISPITAJU TE LJUDE. JEDNOG PO JEDNOG IZVODE I NUDE POPUSTLJIVOST U ZAMENU ZA INFORMACIJE.



VEĆINA JEDVA ČEKA TU PONUDU, GOVOREĆI OČIGLEDNE LAŽI. ALI JEDAN JADNIK PRIPOVEDA NEŠTO ŠTO BI MOGLo BITI TAČNO.



„MORAM SE POUZDATI U VAŠU PONUDU ZA POPUSTLJIVOST“, MUČA ON, „JER ZA SVOJ ZLOČIN ZASLUŽUJEM OMČU. BILI SMO U PUSTIM RITOVIMA, GDE MNOGI LJUDI I DALJE TVRDE DA SU BRITANSKE KRVI, ČISTE KAO PRE DOLASKA RIMLJANA. JEDNOG DANA NAIŠAO SAM NA UREDNO DOMAĆINSTVO – NA VELIKU ŽALOST NJEGOVIH UKUĆANA.“

JOHN  
 CULLEN  
 MURPHY  
 1-6



„NARAVNO, POHARAO SAM TO DOMAČINSTVO DOK JE PREPLAŠENI STARI PAR UŽASNUTO POSMATRAO. SVAKAKO, IMALI SU VEOMA MALO TOGA.“



„ALI ONDA, U JEDNOM SANDUKU, PAŽLJIVO PREKRIVEN FINOM KOŽOM, OTKRIO SAM PREDMET KOJI DRŽITE.“



„NISAM UMEO DA RAZABEREM ŠTA JE TO, ALI TI LJUDI SU GA OČIGLEDNO SMATRALI VREDNIM. 'MOLIM TE', PREKLINJAO JE STARAC, 'UZMI SVE ŠTO IMAMO, ALI OSTAVI SAMO TAJ BEZVREDNI KOMAD METALA. ON TEBI NIŠTA NE ZNAČI.'“



„DOK JE MATORI BRBLJAO, SAZNAO SAM DA GA JE DOBIO OD SVOG OCA, KOJI GA JE NASLEDIO OD SVOG, I TAKO DALJE, MNOGO VEKOVA UNAZAD. A ONDA JE ČOVEK REKAO NEŠTO ČUDNO.“



„KAZAO JE: 'TO JE KLJUČ SLOBODE MOG NARODA. UZMI MI ŽIVOT, ALI OSTAVI TO ZA MOG SINA.' 'UZEĆU OBOJE', REKAO SAM JA, I ODMAH TAKO UČINIO.“



„ALI IZGLEDA DA TAJ POTAMNELI KOMAD METALA IPAK NIJE IMAO NIKAKVU VREDNOST.“ ČOVEK POGNE GLAVU, MANJE ZBOG STIDA, A VIŠE ZBOG RAZOČARANJA. VAL HLADNO ODMERAVA UBIČU. „NAGRADA ĆE TI BITI ŽIVOT. ALI PLAŠIM SE DA ĆE BITI TEŽAK.“

JOHN  
 CULLEN  
 MURPHY  
 1-13



KAMELOTOM SE ŠIRE GLASINE POSLE TOG PRIZNANJA. GALAN VALU IZNOSI TEORIJU. „KLADIO BIH SE DA ŠTIT NEKAKO KRIJE TRAG ZA MESTO GDE JE SKRIVENO BUDIKINO BLAGO. PRENOŠEN JE S OCA NA SINA U NADI DA ĆE, KAD ZA TO KUCNE ČAS...”



„... BRITANCI PONOVO DOĆI DO BLAGA I, POMOĆU SVOG NOVOG BOGATSTVA, ZARATITI S RIMOM.”



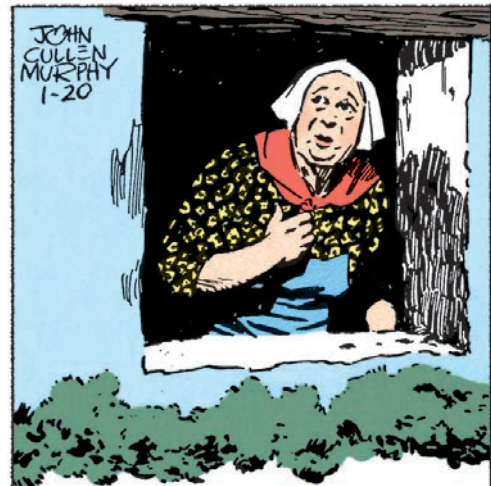
„NARAVNO, TA PRILIKA IM SE NIKADA NIJE UKAZALA. ZAR JE TAJNA ŠTITA ZAUVEK IZGUBLJENA?” POŠTO JE ODGOVOR NA TO PITANJE TAKO NEIZVESTAN, A PREDMET POHODA OPET TOLIKO PRIMAMLJIV, PRINC VALIJANT RAZGOVARA SA KRALJEM ARTUROM.



KRALJ GA SASLUŠA, I OČIGLEDNO JE OČARAN IZGLEDIMA DA BUDIKINO BLAGO BUDE PRONAĐENO. „AMA”, KAŽE ON U POVERENJU VALU, „SMATRA SE DA SAM JA SA MAJČINE STRANE U SRODSTVU SA BUDIKOM.”



I TAKO SUTRADAN KRALJ ARTUR, SA SVIM SVOJIM KRALJEVSKIM ODLIČJIMA I BIRANIM REČIMA, ZADAJE PRINCU VALIJANTU ZADATAK. SA GALANOM I JVEN ČENOM KRAJ SEBE, VAL POLAZI PREMA RITOVIMA, TOM VELIKOM SUNĐERU ISTOČNIH NIZIJA U KOJI OSTATAK BRITANIJE IZLIVA SVOJE VODE.



UBRZO STOJE PRED DOMAĆINSTVOM KOJE IM JE OPISANO. IZNUTRA VIRI PREPLAŠENA ŽENA.



VAL, GALAN I JVEN ČEN SA SOBOM NOSE DREVNI RATNIČKI ŠTIT. SADA STOJE PRED KUĆOM IZ KOJE JE UKRADEN.



„NE PLAŠI SE, DOBRA ŽENO“, KAŽE PRINC VALIJANT BLAGO. „MI SMO PRIJATELJI I DOLAZIMO U MIRU.“



ŽENA UBRZO OTKRIVA DA VAL ZNA ZA TRAGEDIJU KOJA JU JE ZADESILA, KAO I DA UBICA TRUNE U LAGUMIMA KRALJA ARTURA. TO JE BODRI, PA ODGOVARA NA PITANJA DOK SE POSETIOCI OSVEŽAVAJU.



„PA DA“, KAŽE DOK ODGOVARA NA GALANOVO PITANJE, „ODRŽANA JE NEKAKVA BLENJAVA CEREMONIJA KAD JE TU ZARĐALU STVAR MOM MUŽU PREDAO NJEGOV OTAC. SEĆAM SE DA JE MORAO DA UPAMTI NAIZUST NEKU PESMICU.“



„EVO KOJU: 'DOK LEŽIŠ KAO PROŠTAC NA KORNJAČINOM BRDAŠCETU / GLAVE OKRENUTE PREMA MORSKOME VALU / MALI OTVOR POKAZAĆE ŠTA JE SVE TU / OD BLAGA KOJE MI JE OSTALO NA ŽALU.' BESMISLICA, KAŽEM JA LEPO.“ ALI GALAN JE GOTOVO SIŠAO S UMA OD UZBUĐENJA. „KORNJAČINO BRDAŠCE!“, UZVIKUJE ON. „GDE SE NALAZI?“



STARICA SLEŽE RAMENIMA: „MOJ MUŽ SE ODUVEK ISTO PITAO. NIKAD NISMO ČULI ZA TAKVO MESTO.“



HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

KAKO RAZUMETI TE STIHOVE? VAL I NJEGOVI KOMPANJONI ODLAZE OD STARE UDOVICE, KOJOJ OBILATO POMAŽU ZBOG NESREĆE KOJA JU JE SNAŠLA.



SADA BESCILJNO POLAZE DA ISTRAŽE RITOVE, U POTRAZI ZA MESTOM KOJE BI MOGLA DA BUDE KORNJAČINO BRDAŠĆE.



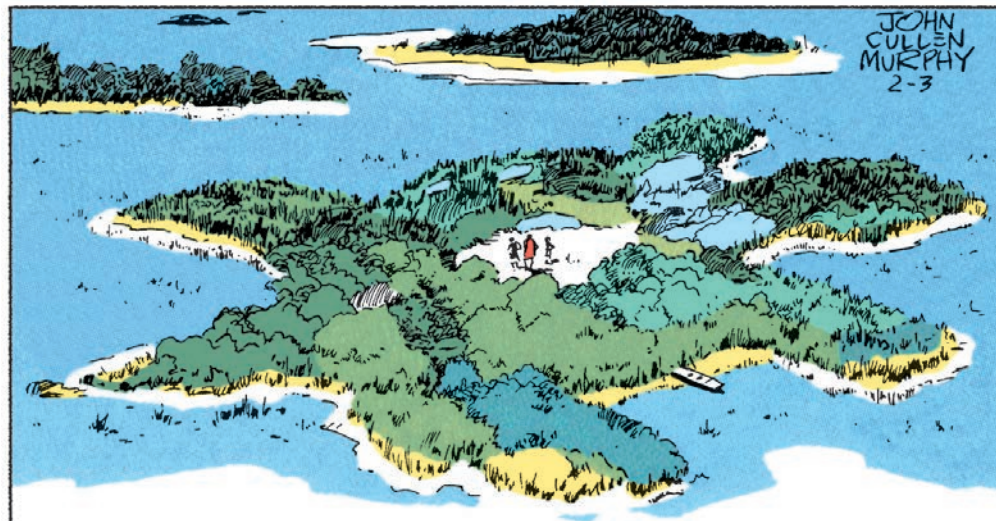
GALAN SLUTI DA JE NJEGOV OTAC SETAN. JER TU JE VAL PROVEO DETINJSTVO. SIN OSTAVLJA OCA NJEGOVIM MISLIMA I RAZMATRA PUSTU LEHOTU TIH KRAJEVA, SA OGRONNIM PREDELIMA MOČVARA I TRSKE.



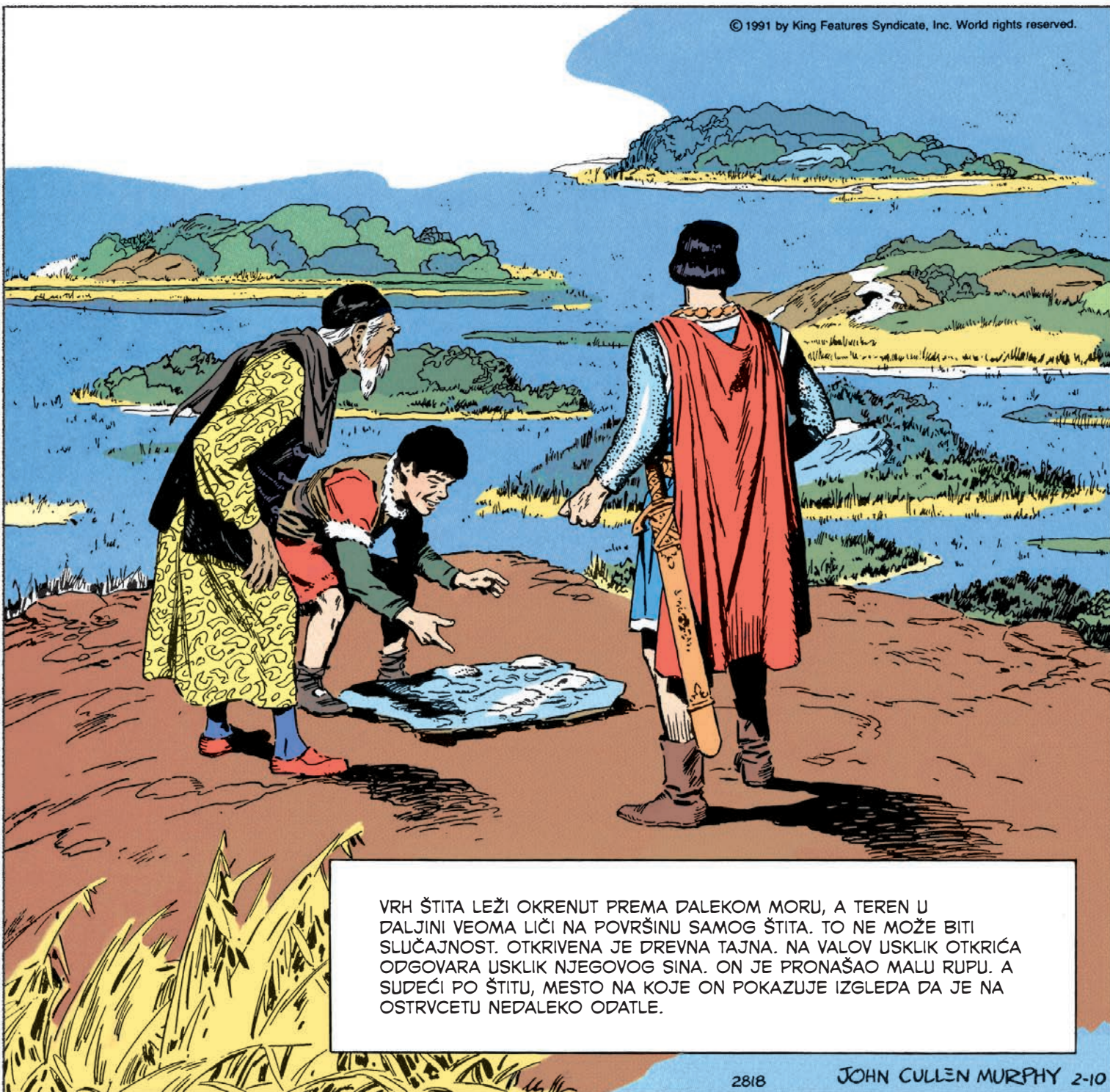
VLAŽNO TLO JE PUNO NISKIH OSTRVA. GALAN, TRAGAJUĆI ZA NEKOM FORMACIJOM KOJA BI MOGLA DA PODSEĆA NA KORNJAČU, DIŽE RUKU U OČAJANJU. „POGLEDAJTE SAMO“, VIČE, „SVE BI TO MOGLE BITI KORNJAČE.“



TRI MUŠKARCA PENJU SE NA JEDNU UZVISINU KAKO BI BOLJE VIDELI, ALI ZALUD.



JUEN ČEN JE TUMARAO PO IVICI UZVISINE I NAJEDNOM SE RAZVESELIO. „HA!“ POSLE TOGA SLEDI: „HA-HA!“ ON KAŽE: „DA SMO IOLE BLIŽE 'KORNJAČINOM BRDAŠĆETU', UTONULI BISMO DO STRUKA U NJEGA. POGLEDAJTE OVO OSTRVO ONAKO KAKO BI TO UČINILA PTICA.“





PRINC VALIJANT I NJEGOVI KOMPANJONI ČAMCEM NASTAVLJAJU DALJE. MESTO NA KOJE ŠTIT UKAZUJE SASVIM JE JASNO VIDLJIVO, PREMDA ZASTRTO VEKOVNIM NANOSIMA ZEMLJE I KOROVA.



UDARAC RASPEVANIM MAČEM OTKRIVA DA JE ISPOD MASA KAMENJA. NJEGOVO UKLANJANJE TRAJE ČITAV DAN.



KONAČNO, UKAZUJE SE ULAZ. GALAN HITA NAPRED, ALI VAL GA GURA U STRANU U BLAGOJ OČINSKOJ DOMINACIJI. „OVAKVO SVETO MESTO MORA DA KRIJE RAZNE OPASNOSTI. GLEDAJ: NEŠTO PIŠE NA ZIDU.“



NATPIS JE NA LATINSKOM, JEZIKU KOJI JE GALAN NAUČIO OD DŽEFRIJA, DVORSKOG ISTORIČARA. „STUPAJ DALJE, NE KAO RIMLJANIN“, ČITA GALAN. „ŠTA LI TO MOŽE DA ZNAČI?“ „VEROVATNO“, KAŽE VAL, „ZNAČI DA NE BUDEŠ PREVIŠE SAMOUVEREN. DA PAZIŠ.“



VALOVO STOPALO ČVRSTO STUPA NA STAZU ISPRED NJEGA I ON GA BRZO POVLAČI.

2819



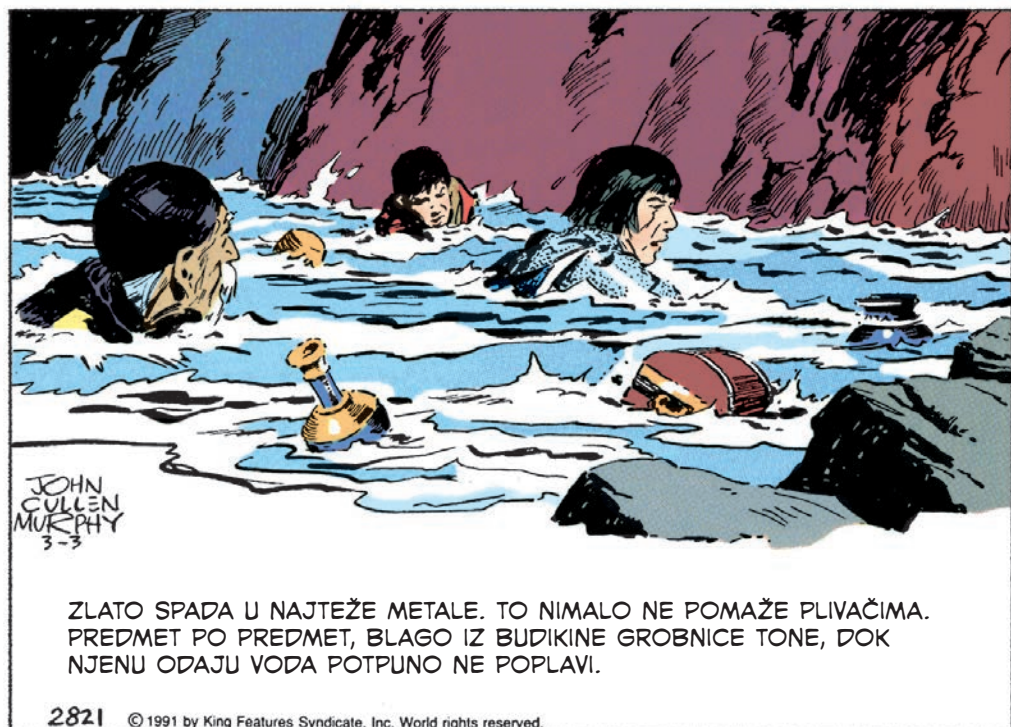
JOHN CULLEN MURPHY 2-17

KRCKANJE DREVNE MAŠINE JEDVA JE ČUJNO U SEKUNDAMA PRE KATAKLIZME. KADA SE PRAŠINA SLEGNE, PRINC VALIJANT KAŽE: „SVA SREĆA TE NISMO RIMLJANI. MORAMO BITI OPREZNI NA SVAKOM PEDLJU PUTA.“ I TAKO, SA STREPNJOM, ONI KREĆU NAPRED.

© 1991 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.









PLIVAJUĆI KAKO BI SPASLI ŽIVU GLAVU, VAL I NJEGOVI KOMPANJONI IZBAČENI SU IZ POGREBNE ODAJE. IZRANJAJU U RITOVIMA, SOPĆUĆI ZA VAZDUHOM. ODBAČENI PLEN SADA JE RAZBACAN PO DNU REKE KOJOM SU POBEGLI. NEMA POVRATKA.



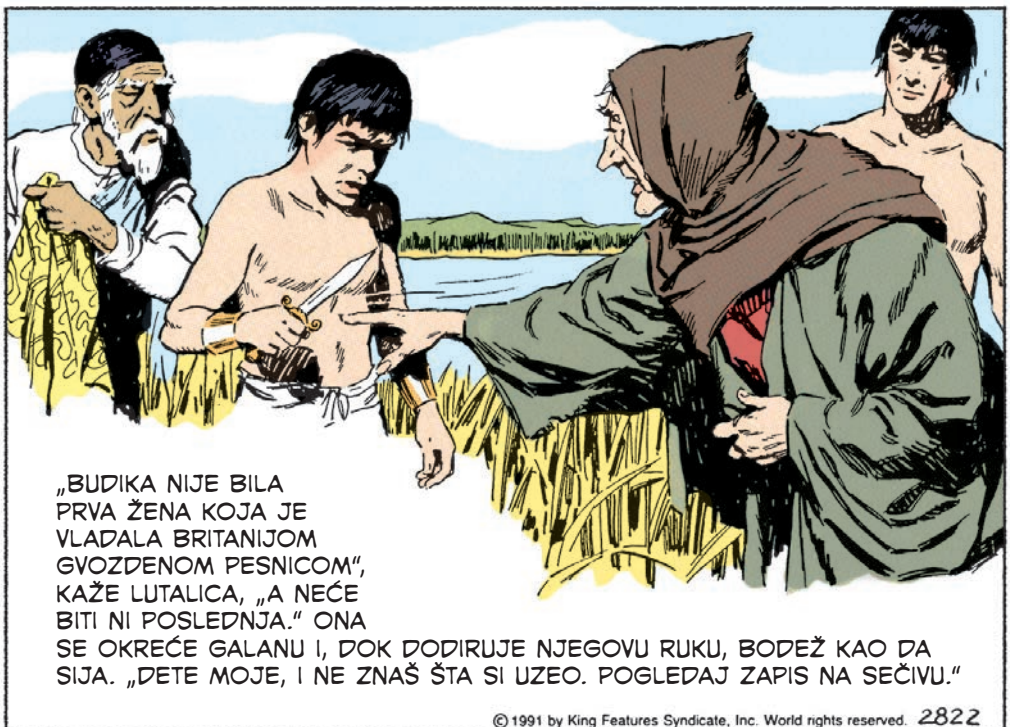
„BUDIKA JE TEŠKO DOHAKATI ČAK I U SMRTI“, NAPOMINJE VAL. ISPOSTAVILO SE DA JE NJEN POSLEDNJI UDAR BIO NEODBRANJIV.



PRVI ZADATAK IM JE DA SE OSUŠE. TEK DOK SE SKIDA, GALAN NAILAZI NA BODEŽ IZ GROBNICE KOJI JE DOKONO ZADENUO ZA OPASAČ. UZDIŠE. TO JE SVE ŠTO ĆE DONETI KUĆI OD BUDIKINOG IZGUBLJENOG BLAGA.



NAJEDNOM, ONI DIŽU POGLED I UGLEDAJU AVETNU PRIKAZU KOJA KLIZI PREMA NJIMA PREKO RITOVA. TO JE LUTALICA, UTVARNO BIĆE OSUĐENO DA GOVORI ISTINU SVIMA SA KOJIMA JOJ SE PUT UKRSTI.



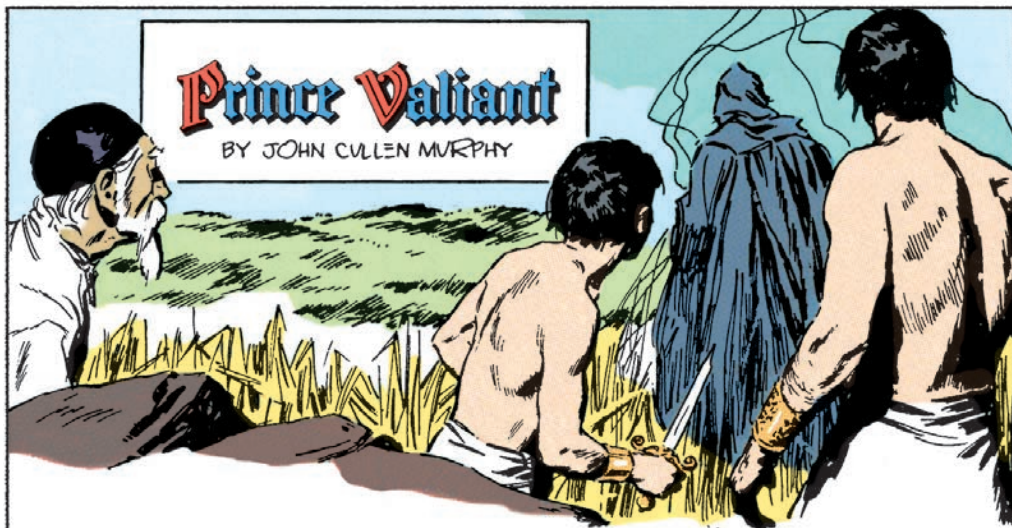
„BUDIKA NIJE BILA PRVA ŽENA KOJA JE VLADALA BRITANIJOM GVOZDENOM PESNICOM“, KAŽE LUTALICA, „A NEĆE BITI NI POSLEDNJA.“ ONA SE OKREĆE GALANU I, DOK DODIRUJE NJEGOVU RUKU, BODEŽ KAO DA SIJA. „DETE MOJE, I NE ZNAŠ ŠTA SI UZEO. POGLEDAJ ZAPIS NA SEČIVU.“



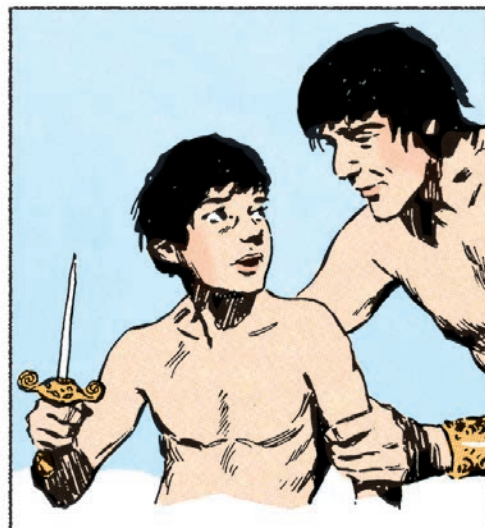
KO ME UPOTREBI BEZ RAZLOGA PRAVA SAZNACE ŠTA JE GROZNA SMRT I STRAHA

JOHN CULLEN MURPHY 3-10

REČI SE POJAVLJUJU KAO NIOTKUDA. „ČITAVOG ŽIVOTA“, UPOZORAVA LUTALICA, „OVO ORUŽJE ĆE TE SUOČAVATI SA STRAŠNIM IZBORIMA.“



REČI SE NAČAS POJAVLJUJU, A ONDA JEDNAKO BRZO NESTAJU. „SEČIVO JE SADA TVOJE“, KAŽE LUTALICA GALANU. „SAMO SMRT MOŽE DA RASKINE TU VEZU IZMEĐU MESA I ČELIKA.“ SA TIM, ONA ODLAZI.



„OVA POTRAGA ZA BUDIKINIM BLAGOM“, KAŽE PRINC VALIJANT, „IZGLEDA DA JE BILA UJEDNO I MANJE I VIŠE OD ONOG ŠTO SI HTEO.“



SA KRAJNJE POMEŠANIM OSEĆANJIMA, VAL, GALAN I JVEN ČEN NAPUŠTAJU RITOVE I JAŠU NA ZAPAD PREMA KAMELOTU. PRVE PASTELNE MRLJE PROLEĆA DAJU PEJZAŽU MRKE BOJE NAZNAKE VESELOSTI.



U KAMELOTU, KRALJ ARTUR NE OBRAČA MNOGO PAŽNJE NA PRIČE PRINCA VALIJANTA. JER ARN SE DOVOLJNO OPORAVIO ZA PUTOVANJE I ON I MEJV SADA SU TAMO OSELI. KRALJ ARTUR JE VEOMA LJUBAZAN PREMA SVOJOJ NEČAKI.



JER BRZO SE BLIŽI DAN KADA ĆE MEJV RODITI SVOJE PRVO DETE...

JOHN CULLEN MURPHY 3-17

... PRAUNUKA UTERA PENDRAGONA I, PREMA DEKRETU KRALJA ARTURA, NASLEDNIKA ARTUROVOG PRESTOLA. DALEKO, NA BRODU KOJI BACAKA OLUJA, JEDAN MLADIĆ NE MISLI NA TAKO SREĆNE STVARI. POŠTO JE ISTRPEO MNOGE POTEŠKOĆE, VANI JE NA PUTU PREMA BRITANIJI... I PREMA KAREN.





U KAMELOTU, PRINC VALIJANT I NJEGOVA PORODICA JEDVA ČEKAJU TIHO PROLEĆE. ALI MLADI VANI – DETE ITALIJANSKOG SELA, SIN PREZVITERA JOVANA I VELIKA LJUBAV VALOVE KĆERKE – NALAZI SE U KRAJNJE NEZAVIDNIM OKOLNOSTIMA.



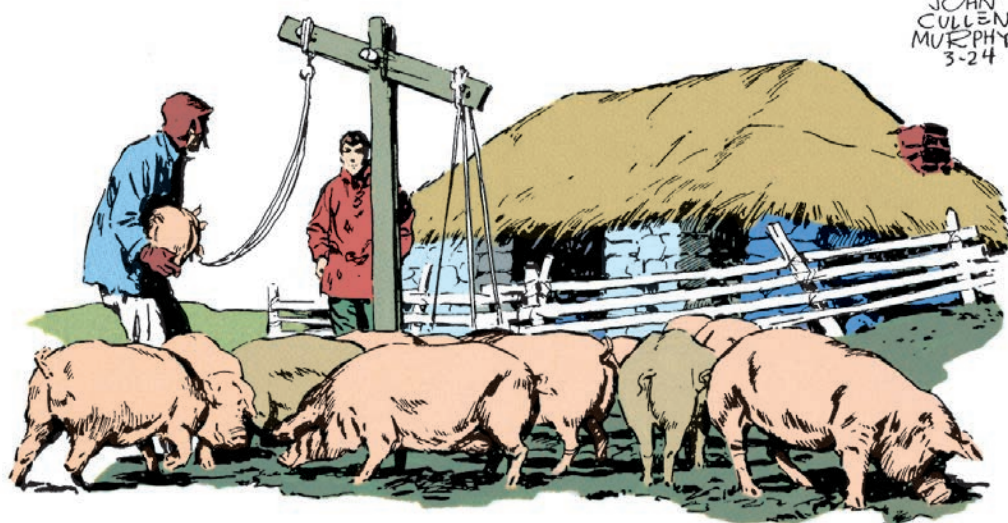
POŠTO JE ODUSTAO OD OČEVOG PRESTOLA U KATAJU, ZAPUTIO SE U BRITANIJU. PREOSTALO MU JE SAMO POSLEDNJE PUTOVANJE.



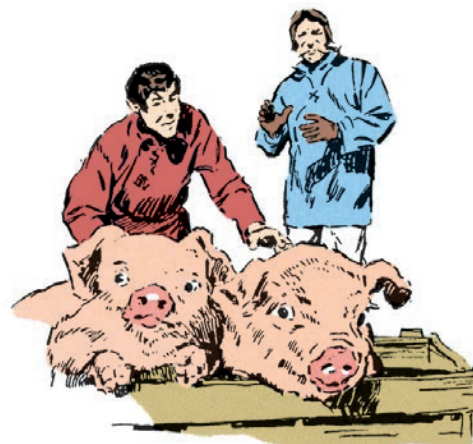
DUGO PUTOVANJE JE BILO TEŠKO. POŠTO JE PUTOVAO SAM, BILO JE SAMO PITANJE VREMENA KADA ĆE GA PLJAČKAŠI LIŠITI ONO MALO NOVCA ŠTO JE IMAO. KADA JE, POSLE MNOGO MESECI, DOŠAO DO MORA, NIJE IMAO ČIME DA PLATI PREVOZ DO BRITANIJE.



U JEDNOJ BIRTII VANI PRONALAZI KAPETANA BRODA I NUDI DA RADOM OTPLATI PREVOZ. ALI ON JE SLAB I MRŠAV, PA NJEGOVA PONUDA NAILAZI NA PODSMEH. „SUDEĆI PO TOME KAKO IZGLEDAŠ“, KAŽE KAPETAN, „VODU SI VIDEO SAMO U KADI.“



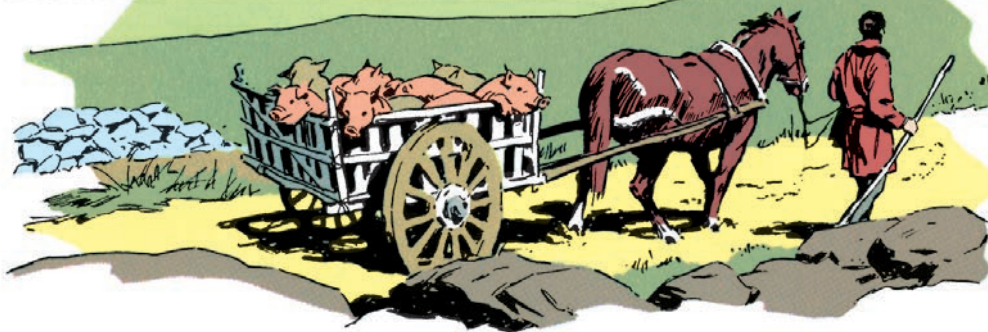
DA BI PREŽIVEO, SKLOPIO JE POGODBU – TRI OBROKA DNEVNO U ZAMENU ZA TEŽAK RAD – SA JEDNIM ODGAJIVAČEM SVINJA U FRIZIJI. VANI ĆE MAKAR IMATI ŠTA DA JEDE, ALI HOĆE LI ZARADITI NOVAC ZA PREVOZ BRODOM? JEDNOG DANA, GAZDA JE ZATRAŽIO OD VANIIJA DA MU POMOGNE OKO VAGANJA. „DOBRO“, KAŽE GAZDA KONAČNO.



„ZNAM IM TEŽINU I CENU KOJU MOGU DA POSTIGNEM PO KILOGRAMU, TAKO DA ME NIKO NE MOŽE PREVARITI. SUTRA IH VODI NA PIJACU.“

JOHN  
CULLEN  
MURPHY  
3-24

HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY



VANI STIČE PRILIKU DA ZARADI KOJI NOVČIĆ BEZ ŠTETE PO SVOG DOBROČINITELJA – I TAKO OBEZBEDI SEBI PRELAZAK U BRITANIJU.



NOĆ PRE ODLASKA NA PIJACU, VANI SE POSTARAO DA SVINJE POJEDU MNOGO VIŠE SOLI NEGO ŠTO JE TREBALO.

UJUTRO JE SA ZADOVOLJSTVOM PRIMETIO DA SU SVINJE IZUZETNO ŽEDNE I, KAD IH JE KONAČNO ODVEO NA PIJACU, BILE SU MALO TEŽE NEGO KADA SU IH MERILI PRETHODNOG DANA.



NA PIJACI SVINJE SU BILE MALO TEŽE NEGO ŠTO JE ODGAJIVAČ OČEKIVAO I VANI JE DOBIO MALO VIŠE NOVČIČA NEGO ŠTO JE TREBALO. ZA SEBE JE ZADRŽAO RAZLIKU.



GAZDI JE, NARAVNO, PLATIO ONO ŠTO JE OVAJ OČEKIVAO, I ON NIJE NI POSUMNJAO U NEKAKVU VANIJEVU PREVARU.



POSLE NEKOLIKO ODLAZAKA NA PIJACU, VANI JE UŠTEDEO DOVOLJNO DA PLATI SEBI PRELAZAK BRODOM. OPET, DUBOKO U SEBI BIO JE VEOMA ZABRINUT, POŠTO SE U OČAJANJU PONEO NEPOŠTENI. SADA, DOK BURA RAZBIJA BROD, ON SE PITA NEĆE LI TO NEPOŠTENJE PLATITI ŽIVOTOM.



JAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF  
 KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

VODE OKO BRITANIJE SU MEĐU NAJOPASNIJIM NA SVETU...

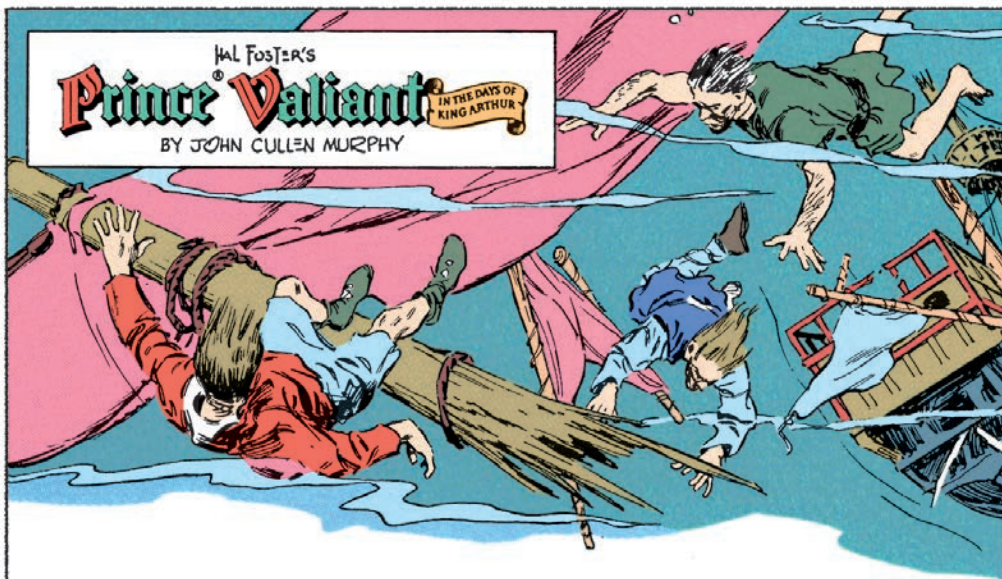


... I NA NJIMA UVEK IMA MNOGO PLOVILA. OPASNOST OD OLUJE POGORŠALA JE GUSTA MAGLA. OD OSVITA PLOVIDBE, ISPOSTAVLJALO SE DA JE TA KOMBINACIJA BILA SMRTNA PRESUDA ZA MNOGE LAĐE.

HOĆE LI TAKO BITI I SADA? VANI NA PLEĆIMA NOSI VELIKI TERET KRIVICE, UVEREN DA JE NJEGOVO NEPOŠTENJE U FRIZIJI DOVELO DO OVIH POTEŠKOĆA ZA BROD I POSADU. IZMEĐU NALETA MUČNINE I STRAHA, VANI SE ZAKLINJE NEBESIMA DA ĆE, UKOLIKO PREŽIVI TO ISKUŠENJE, POSTATI PRIMER POŠTENJA ZA ČITAV SVET.

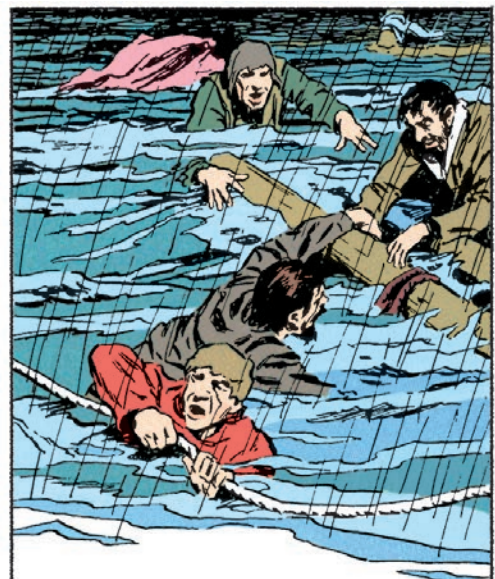


DA LI SE TO NJEMU SAMO ČINI, PITA SE VANI MALO KASNIJE, ILI OLUJA ZAISTA POČINJE DA JENJAVA. HRONIKE BELEŽE ODGOVOR: DA. U STVARI, OLUJA POSTAJE JOŠ JAČA. U OČAJNIČKIM POKUŠAJIMA DA SE ODRŽE NA POVRŠINI, MORNARI NE VIDE OGROMAN TRGOVAČKI BROD KOJI SE POPUT AVETI POMALJA IZ MAGLE. OLUJA BACA LAĐE JEDNU NA DRUGU U STRAŠNOM TRESKU.



HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

NIJEDAN KAPETAN, KOLIKO GOD UMEŠAN BIO, NE BI MOGAO DA SPREČI SUDAR DVA MOĆNA BRODA USRED MAGLE I BURE. NEKI MORNARI, NESPOSOBNI DA UMAKNU IZ SPREMIŠTA, TONU U DUBINE I ZABORAV ZAJEDNO SA UNIŠTENIM PLOVILIMA.



DRUGI, ZBAČENI U VODU, PRONALAZE PLUTAJUĆE OSTATKE I PRIVREMENO SE TAKO SPASAVAJU.



OVO SU SREĆNICI: ŠIBANI VETROM I KIŠOM, BACANI KAO LUTKE MEĐU TALASIMA, SNAGE IŠČILELE POSLE DUGE BITKE PROTIV OLUJE, DOK IM TELA LEŽE U LEDENOJ VODI SEVERNOG MORA. VANI JE JEDAN OD NJIH.



POLUPRAZNA BURAD ZA VODU MNOGO RANIJE BILA SU PRIVEZANA ZAJEDNO. NJHOVA SADRŽINA SADA SLUŽI KAO BALAST U NEMIRNOM MORU. VANI SE NIKADA NEĆE SETITI KAKO JE USPEO DA IH SE DOKOPA NITI ŠTA SE POTOM DESILO.



PRONALAZE GA NA PLAŽI U NORTAMBRIJI I VODE U OBLIŽNJU PALATU ČOVEKA PO IMENU EJVAR.



JOHN CULLEN MURPHY  
 4-14

EJVAR JE MOĆNI VLASTELIN JEDNOG OD NAJVEĆIH OKRUGA NORTAMBRIJE. „PO ZAKONU“, KAŽE ON, „SVE ŠTO VODA NANESE NA MOJE PLAŽE PRIPADA MENI. STOGA, TI SI MOJ. STRAŽA! STAVITE OVOM ČOVEKU OKO VRATA PRSTEN NA KOJEM PIŠE ZA SVE I SVJA: 'JA NISAM SLOBODAN.'“

2827

© 1991 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.